

Jud dakayù bai tasulat hè si Ulla Musa

JUD PANAGNÀAN

BAB 1

¹Bai awal tagnà tðongan lagi pinapanjari langit maka dunya hè Tuhan. ²Deom dunya itu bai ajagjag kamemon, dalam asilang luana. Kalendoman bai bohè ma sakalingkal dunya, ati lum'ngngan na pàin Nyawa Tuhan min kulit timbang inan.

³Magtui amalman Tuhan. Yukna, "Paniàun sawa." Magtui panià sawa. ⁴Pag'ndà Tuhan ma sawa inan, ahap na kò hè. Magtui pinagbahagì hèna kasawahan maka kalendoman. ⁵Ia pangon Tuhan ma kasawahan, 'llaw'. Ia pangonna ma kalendoman, 'sangom'. Nilibanan pàin kohap, bò tàabut subu, iampa nionan dang'llaw, dambahangi.

⁶Na, amalman lagi Tuhan. Yukna, "Paniàun na ayan ma tonggàan bohè deò maka bohè diatà, abò anià pagbahagìan." ⁷Ati tahinang hè Tuhan ayan

inan pagtongaan bohè ded maka bohè diatà. Sakali panià na. ⁸Ia pangon Tuhan ma ayan inan, 'langit'. Libanan pàin kohap, bò tàabut subu, iampa jukup duang'llaw, duambahangi.

⁹Amalman isab Tuhan. Yukna, "Pagdakayùn bohè min ded langit supaya patuà tanà atohò." Magtui patuà. ¹⁰Ia pangon Tuhan ma tanà atohò inan, 'dea'. Ia pangonna ma bohè bai pinagtipun inan, 'dilaut'. Pag'ndà Tuhan ma hinangna inan, ahap na kò hè. ¹¹Manjari amalman gì Tuhan. Yukna, "Patomòun ginisan parang ma dunya itu, sampay tinanom amuan bigi. Patomòun isab," yukna, "kayu amuan buà, indaginis basta buà bigian." Sakali panià na. ¹²Patomò kaparangan ma dunya, tinanom amuan bigi ma ginisanna, sampay kayu amuan buà bigian ma ginisanna isab. Pag'ndà Tuhan, ahap na kò hè. ¹³Libanan pàin kohap, bò tàabut subu, iampa jukup t'llung'llaw, t'llumbahangi.

¹⁴Na, amalman lagi Tuhan. "Papanjarahun," yukna, "sawa ma ayan langit abò tasilang llaw

maka sangom, ati sawa inan subay pamandogahan musim maka llaw maka tahun. ¹⁵Hinangun sawa inan," yukna, "pamasawa ma b'ttong langit abò amuan sawa mareom dunya." Magtui panià. ¹⁶Ati dua sawa àaslag nihinang hè Tuhan. Ia màaslag tòngan, bai tahinangna pamandogahan waktu llaw. Ia sawa pasunù aslagna inan, sampay bitùun, tahinang hènà pamandogahan waktu sangom. ¹⁷Ginindanan hè Tuhan ma b'ttong langit pamasawa deom dunya. ¹⁸Tahinang hènà pamandogahan waktu llaw maka waktu sangom, abò anià pagbahagian ma kasawahan maka ma kalendoman. Pag'ndà Tuhan ma hinangna, ahap na kò hè. ¹⁹Libanan pàin kohap, bò tàabut subu, iampa jukup mpat llaw, mpat bahangi.

²⁰Amalman gì Tuhan. Yukna, "Papanjarahun ai-ai magbàan mareom tahik. Paleangun isab manuk-manuk indaginis ma tongaan ayan." ²¹Ati pinapanjari hè Tuhan sasuku sattua ma dilaut sampay binangsa kamemon ai-ai palele atawa

palangi mareom tahik. Pinapanjari isab manuk-manuk kamemon taga-kepet. Pinapanjari ginis-ginisan kamemon. Pag'ndà Tuhan ma hinangna, ahap na kò hèn. ²²Manjari itu, binuanan barakat hèn Tuhan ma bai pinapanjari hèn. "Anganak na kam paheka," yuk Tuhan, "abò paheka mareom tahik. Paheka isab kam saga manuk-manuk ilu," yukna, "bò aheka ma dea." ²³Libanan pàin kohap, bò tàabut subu, iampa jukup limang'llaw, limambahangi.

²⁴Amalman lagi Tuhan. Yukna, "Papanjarahun binangsa ai-ai ma dea; saga hayop, saga ai-ai palele, saga sattua katalunan isab. Papanjarahun," yukna, "ma ginis-ginisanna." Magtui panià.

²⁵Sakali pinapanjari hèn Tuhan binangsa sattua ma dea magginisan. Pinapanjari isab hayop kamemon ma ginisanna, sampay kamemon maglelean ma kulit tanà ma ginisanna isab. Pag'ndà Tuhan ma hinangna, ahap na kò hèn.

Pinapanjari manusià he Tuhan

²⁶Amalman gè Tuhan. Yukna, "Papanjarita na manusià pinaka na kita, ati dalua du maka kita. G'llalta siga makapagagi ma daing, sampay ma manuk-manuk, sampay ma hayop kamemon. Gin'llal siga nakurà ma kaluhàan dunya, sampay ma kamemon maglelean ma kulit tanà." ²⁷Sakali pinapanjari manusià hèn Tuhan dalua du maka luana. Lua Tuhan bai pangahinangan ma manusià, l'lla maka d'nda. ²⁸Binuanan siga barakat isab hèn Tuhan. Yuk Tuhan ma siga, "Anganak na kam paheka," yukna. "Subay kam aheka mareom dunya itu, ati makapagparinta kam ma daing tahik, ma manuk-manuk, sampay ma kamemon taga-napas, sasuku pal'ngngan ma dunya." ²⁹Amalman isab Tuhan. Yukna ni manusià, "Ndàunbi na. Pamuanaku ma kàam tinanom bigian kamemon ma dunya itu," yukna, "balanjàbi. Pamuanaku kàam isab buà kayu kamemon basta bigian buàna."

³⁰Amissala isab Tuhan ni hayop kamemon ma dea, sampay ni manuk-manuk kamemon, sampay ni kamemon palele ma kulit tanà. Hatina amissala ia ma kamemon taga-kallum mareom dunya itu.

Yukna, "Buananta na kam daun parang kamemon. Ia na hèn-i kapamanganbi." Na, tajari na.

³¹Nililing hèn Tuhan kamemon bai pinapanjari hènà, ati tandàna ahap tòngan. Libanan pàin isab kohap, bòn tàabut isab subu, iampa jukup nmom llaw, nmom bahangi.

BAB 2

¹Minnè asampulnà bai tapapanjari hèn Tuhan langit maka dunya itu, sampay kapanyapanna.

²Tàabut na llaw dapitù, iampa atammat na Tuhan ma hinangna. Pahali na ia maghinang min hinangna inan ma llaw dapitù inan. ³Ati binarakatan llaw dapitù inan, tahinang hèn Tuhan llaw mullia, sabab ia hèn bai llaw pahalina min

hinangna, ia bai magpapanjari langit maka dunya.

⁴Na, ia na kòn itu pagsalsilahan pasal langit maka dunya bang buattingga bai nihinang hèn Tuhan. Bai pagpapanjari lagi Tuhan Allahu Tàala ma langit maka dunya itu, bai dalam gè ania tinanom mareom dunya. ⁵Bai dalam gè ania amatuà daunna ma huma sabab dalam gè ania ulan bai pinabeà hèn Tuhan Allahu Tàala ni dunya. Dalam gè ania isab manusià maghuma, ⁶saguà ania husbu bai paluas min deom tanà pamusug diatà tanà kamemon. ⁷Na, nià bagunbun min tanà hèn Tuhan Allahu Tàala, ati kinompol hènà baran àa. Manjari nihinansongan hèn Tuhan napas kallum nireom ung baran àa hèn. Sakali ia tahinang manusià taga-nyawa allum.

⁸Manjari itu pinatomò dakayù jambangan hèn Tuhan Allahu Tàala ma lahat Eden, tampal ni mata-llaw. Ati pinat'nnà hènà mareom jambangan inan ia àa bai nihinang hènà. ⁹Na, ia pinatomò hèn Tuhan Allahu Tàala ma tanà jambangan inan kayu ginisan, sasuku ahap nindà maka ahap kinakan buàna.

Pinatomò hena isab Kayu Makakallum ma t'ngnga jambangan ì, maka Kayu Pangitau-ahap-maka-alàat.

¹⁵Na binoa àa inan hè Tuhan Allahu Tàala.

Pinat'nnà hènà ma jambangan Eden inan supaya ia maghuma maka anunggù mainàan. ¹⁶Manjari pinalmanan àa inan hè Tuhan Allahu Tàala. Yukna ni àa, "Makajari kakannu buà kayu kamemon mareom jambangan itu. ¹⁷Saguà," yukna, "subay dàa kakannu buà Kayu Pangitau-ahap-maka-alàat. Ia llaw pamangannu buàna ì, ia na hè llaw kamataynu."

¹⁸Amissala gè Tuhan Allahu Tàala. Yukna, "Mbal ahap bang l'lla itu dangan-danganna. Hinanganku ia limbang katopan ma ia." ¹⁹Na, kinompol tanà hè Tuhan Allahu Tàala, abò nihinang hayop katalunan kamemon, sampay manuk-manuk kamemon. Ubus pàin nihinang ì, na binoa hè Tuhan ni l'lla inan; abò nindà hè Tuhan bang ai pangon hayop maka manuk-manuk inan hè l'lla hè. Ati

ingga ia bai pangon he l'lla ma sasuku taga-nyawa inan, ia na he onsiga. ²⁰Nionan hayop kamemon hé aa inan, sampay manuk-manuk kamemon; sampay sattua katalunan kamemon isab nionan hènà. Saguà halam anià limbangna tinop ma àa i. ²¹Sakali pinaddok tuli aa inan hè Tuhan Allahu Tàala. Addok pain hènà atuli, nià dakayu gusukna he Tuhan, ati ia panaplok loang bai pangaan gusuk hè, isi baranna du. ²²Sakali gusuk bai nià he Tuhan Allahu Tàala min baran l'lla hè, tahinang d'nda na. Binoa na d'nda hè Tuhan ni l'lla hè. ²³Ah'ling l'lla hè. Yukna,

"Itià na bai lagaranku. Tòolangna itu asal min tòolangku. Isina itu asal min isiku. Pinagonan ia d'nda sabab bai nià min baran l'lla."

²⁴Angkan itu alàan l'lla min mattòana abò amikit ni h'ndana. Tahinang siga duangan dabaran du. ²⁵Anantang salì-salì l'lla inan maka h'ndana, saguà halam siga aià.

BAB 3

Tagnà magdusa si Mbò Adam maka si Sitti Hawa

¹Na, dakayù soa itu bai atahà akkalna min kamemon hayop katalunan bai pinapanjari hè Tuhan Allahu Tàala. Yuk soa ni d'nda, "B'mal du? Bai na kam bahà sinohò hè Tuhan dàa amangan buà kayu jambangan itu?" ²Yuk d'nda ma soa, "Makakakan du kami buà kayu min jambangan itu. ³Saguà," yuk d'nda, "kayu ma t'ngngà jambangan, sinohò kami hè Tuhan dàa amangan buàna. Sinohò kami dàa minsan pàabut tangankami, bò mbal kami amatay." ⁴Yuk soa ma d'nda, "Mbal du kam," yukna, "amatay. ⁵Angkan kam sinohò buattè, kinatàuan hè Tuhan, apuas sajja kakanbi buà kayu hè, asawa magtui hèbi ang'ndà. Hatina tahinang kam," yuk soa, "salì Tuhan makasilang kahapan maka kalàatan." ⁶Sakali itu, pag'ndà d'nda ma buà kayu inan takilana ahap kinakan. Ahap nindà isab.

Magtui ia napsuhan amangan supaya alalom tàuna. Nià pàin buà kayu inan, na kinakan hè d'nda. Sinalu isab h'llana, ati kinakan isab hèna, hè l'lla inan. ⁷Magtui asawa hèsiga ang'ndà, ati kinatàuan hèsiga anantang siga salì-salì. Pagsayusiga anantang na siga, na tinahian hèsiga daun hupi nihinang sollet pas'mmeksiga.

⁸Manjari itu, pags'ddop llaw na, wài takalesiga Tuhan Allahu Tàala lum'ngngan mareom jambangan. Magtui siga patapuk maglaki-bini ma t'ngngà kakayuhan jambangan inan, abò siga mbal patampal ni Tuhan Allahu Tàala. ⁹Saguà angalingan Tuhan Allahu Tàala ma l'lla hè. Yukna ma ia, "Ma ai na ka?" yukna. ¹⁰Ati yuk l'lla, "Takaleku bahonosnu mareom jambangan itu. Magtui aku aià sabab anantang aku. Angkan aku atapukan di-ku." ¹¹Yuk Tuhan isab, "Sai bai amatàu kàa anantang na ka? Bai bahà kakannu buà kayu, ia bai sohòku mbal kinakan ma kàa?" ¹²Yuk l'lla hè, "Bai aku sinalu buà kayu inan hè d'nda, ia

pamalimbangnu aku. Angkan takakanku." ¹³Sakali atilaw Tuhan Allahu Tàala ma d'nda. "Ai itu," yukna, "bai hinangnu?" Yuk d'nda, "Bai aku niakkalan hè soa itu, angkan takakanku."

¹⁴Amissala Tuhan Allahu Tàala ma soa.

"Sabab buattilu," yukna, "hinangnu, taluà ka sapda labi min hayop kamemon; labi isab min sattua katalunan kamemon.

B'ttongnu ia pal'ngnganannu na; bagunbun ia kinakannu sat'ggolnu allum.

¹⁵Boata ka," yuk Tuhan, "magbanta maka d'nda itu. Magbanta sampay panubùnu maka panubùna salama-lama tahun.

Koknu ilu tagiik du hè dakayù panubùna. Buli-
tapè panubùna hè abakat isab hènu.

¹⁶"Na," yuk Tuhan ma d'nda,

"k'nnopanku tòngan p'ddìnu ma paganaknu.

Kap'ddian ka amaluas saga anaknu.

Daipara minsan ka kap'ddian anganak, amasi ka bilahi ma h'llanu. Ia ia makapagagi ma

kàa."

¹⁷Yuk Tuhan ma si Adam,

"Kàa ilu bai angasip ma panohòan h'ndanu.

Kàa," yukna, "bai amangan buà kayu ia bai sohòku dàa.

Na, kalnà buattè hinangnu sinapdahan na tanà ilu ma sabab kàa. Magsangsà ka," yuk Tuhan, "amiha kalluman min tanà ilu, sat'ggolnu allum.

¹⁸Pasubud pòon puhung, pòon itingan kamemon ma humanu. Ia kinakanbi na tinanom huma.

¹⁹Nihulasan ka angusaha sampay ni llaw pamolènu nireom tanà, sabab tanà du bai pangahinangan kàa.

Bagunbun kò kàa ilu, ati amolè du ka ni bagunbun pabing."

²⁰Na, ia pangon l'lla ma h'ndana, 'Hawa'.

Hatina, ia onna hè, 'llum', sabab tinagnàan min deom kandangna binangsa àa kamemon. ²¹Nià na kulit hayop hè Tuhan Allahu Tàala, nihinang

s'mmek pan'mmek si Adam maka h'ndana.

²²Amikil Tuhan Allahu Tàala. Yukna, "Kilaku manusià itu buat du kita na, sabab atàu na siga anilang ahap maka alàat. Kalu pàabut tangansiga ni Kayu Makakallum. Kalu isab kinakan buàna, ati allum siga sampay ni kasaumulan." ²³Angkan pinaluas manusià hè Tuhan Allahu Tàala min deom jambangan Eden. Sinohò siga anunggù tanà bai asal pangompolan siga. ²⁴Manjari àa inan bai tin'ggal paluas hè Tuhan Allahu Tàala. Pinat'nnà malàikat hè Tuhan anganjaga ma tong jambangan tampal ni sobangan. Pinat'nnà isab kalis anulapput keat solabna. Kalis ì maglabad na pàin parambilà maka parambilà, bò mbal anià palabay ma lan tujju ni Kayu Makakallum.

Bahagi kitab min Kitab Awal-Jaman

min Jud Panagnaan, Jud Pagluasan, Kalangan
Pagsanglitan Tuhan, Maka min Jud si Nabi Isaya.

Summer Institute of Linguistics – Philippines, Inc.

Translators

Publishers

1969